

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.726/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN
DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.726/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 mei 2001 door de Minister van Sociale zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten", heeft op 29 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 mai 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés", a donné le 29 mai 2001 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"que cet arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980. Ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie".

*

* *

Gelet op de korte termijn die hem voor het uitbrengen van zijn advies is toebedeeld heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, zich beperkt tot het maken van de volgende opmerkingen.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de bijlagen I en II bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten te wijzigen.

.../...

De wijzigingen gebeuren overeenkomstig de procedurevoorschriften van artikel 35, § 3, eerste lid, 1°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Deze wetsbepaling strekt de ontworpen regeling tevens tot rechtsgrond.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Het is gebruikelijk dat, wanneer wordt verwezen naar een door een bepaald orgaan geformuleerd voorstel of naar een genomen beslissing, eerst melding wordt gemaakt van het betrokken orgaan en pas daarna van de datum of data waarop het voorstel is gedaan of de beslissing is genomen.

Rekening houdend hiermee wordt de redactie van het derde en het vierde lid van de aanhef best aangepast.

2. Men redigere het zesde lid van de aanhef in de Nederlandse tekst als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 21 mei 2001;".

.../...

3. Men late het achtste lid van de aanhef aanvangen als volgt :

"Gelet op advies 31.726/1 van de Raad van State, gegeven op ...".

Artikel 1

1. In de inleidende zin van artikel 1, 3°, 1), van het ontwerp, schrijve men "door het volgende vervangen" in plaats van "door de volgende vervangen".

Dezelfde aanpassing moet gebeuren in de overige bepalingen van het ontwerp waarin een lid of een punt wordt vervangen en wordt geschreven "wordt door de volgende vervangen".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 1, 3°, 5), a), van het ontwerp moet uiteraard worden geschreven "... wordt het woord ...".

3. In artikel 1, 3°, 18), 20) en 23), en in de ontworpen paragraaf 192, 3° (artikel 1, 3°, 29), van het ontwerp), komt telkens de zinsnede "de behandeling met de andere wil voortzetten" voor. De draagwijdte ervan zou evenwel moeten worden verduidelijkt.

.../...

Bovendien schrijve men in de ontworpen paragraaf 72, punt 3°, derde lid (artikel 1, 3°, 18), van het ontwerp) "PARIET of ZURCALE" in de Nederlandse tekst.

4. In de ontworpen paragraaf 192, 1°, d'), eerste lid (artikel 1, 3°, 29), van het ontwerp) worden de woorden "graad I en II" in de Nederlandse tekst, en "grade I ou II" in de Franse tekst, best met elkaar in overeenstemming gebracht.

Dat dient dan ook te gebeuren onder 1) van het tweede lid van de ontworpen paragraaf 192, 1°, d') ("... van graad I ... en II ...", in de Nederlandse tekst; "... de grade I ... ou de grade II ...", in de Franse tekst).

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait

"que cet arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980. Ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie".

*
* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'Etat, section de législation, s'est limité à formuler les observations suivantes.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet soumis pour avis entend modifier les annexes I et II de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés.

.../...

Les modifications s'effectuent conformément aux règles de procédure énoncées à l'article 35, § 3, alinéa 1er, 1°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Cette disposition constitue également le fondement légal du régime en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Il est d'usage, lorsqu'il est fait référence à une proposition formulée par un organe déterminé ou à une décision qui a été prise, de mentionner d'abord l'organe concerné et ensuite seulement la date ou les dates auxquelles la proposition a été faite ou la décision a été prise.

Il conviendrait d'adapter la rédaction des troisième et quatrième alinéas du préambule en tenant compte de cette observation.

2. On rédigera le sixième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mai 2001;".

.../...

3. On rédigera le début du huitième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'avis 31.726/1 du Conseil d'Etat, donné le ..."

Article 1er

1. Dans la phrase liminaire de l'article 1er, 3°, 1), du projet, on écrira "... , remplacer l'alinéa 2 du point 3° par la disposition suivante".

La même adaptation s'impose dans les autres dispositions du projet prévoyant le remplacement d'un alinéa ou d'un point et où l'on écrit "par le suivant".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, 3°, 5), a), du projet, on écrira évidemment "... wordt het woord ...".

3. A l'article 1er, 3°, 18), 20) et 23), et au paragraphe 192, 3°, en projet (article 1er, 3°, 29) du projet), apparaît chaque fois le segment de phrase "veut poursuivre le traitement avec l'autre". Il faudrait toutefois préciser la portée de ces termes.

Au paragraphe 72, 3°, alinéa 3, en projet (article 1, 3°, 18), du projet), on écrira en outre "PARIET of ZURCALE" dans le texte néerlandais.

.../...

4. Au paragraphe 192, 1°, d'), alinéa 1er, en projet (article 1er, 3°, 29), du projet), il conviendrait d'harmoniser les textes français ("grade I ou II") et néerlandais ("graad I en II").

Dès lors, cette harmonisation s'impose également au point 1) de l'alinéa 2 du paragraphe 192, 1°, d'), en projet, ("... de grade I ... ou de grade II...", dans le texte français, et "... van graad I ... en II ...", dans le texte néerlandais).

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME